



**RAAD VAN
DE EUROPESE UNIE**

**Brussel, 16 mei 2012
(OR. en)**

**Interinstitutioneel dossier:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

WETGEVINGSBESLUITEN EN ANDERE INSTRUMENTEN

Betreft: Handelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en
Colombia en Peru, anderzijds

LIJSTEN VAN GEOGRAFISCHE AANDUIDINGEN¹

AANHANGSEL 1

Lijsten van geografische aanduidingen voor landbouwproducten en levensmiddelen,
wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen

- a) Geografische aanduidingen van Colombia voor landbouwproducten en levensmiddelen,
wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen

Geografische aanduiding	Product
Cholupa del Huila	Fruit

¹ Onverminderd artikel 208 zal deze lijst bij de inwerkingtreding van deze overeenkomst door het subcomité intellectuele eigendom worden bijgewerkt ingeval de registratie van een geografische aanduiding geweigerd wordt na een bezwaar daartegen en een gemotiveerd en onderbouwd besluit conform de interne procedures. Onderhavige voetnoot wordt eveneens geschrapt.

- b) Geografische aanduidingen van de EU voor landbouwproducten en levensmiddelen, wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen²

Geografische aanduiding	Product
Tsjechië	
Českobudějovické pivo ³	Bier
Denemarken	
Danablu	Kaas
Duitsland	
Bayerisches Bier	Bier
Münchener Bier	Bier
Korn / Kornbrand ⁴	Gedistilleerde dranken
Ierland	
Irish Cream	Gedistilleerde dranken
Irish whiskey / Uisce Beatha Éireannach / Irish whisky	Gedistilleerde dranken
Griekenland	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt - tafelolijven
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Natuurlijke gommen en harsen - kauwgom
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Oliën en vetten (boter, margarine, spijsolie, enz.) - olijfolie
Φέτα (Feta)	Kaas
Ούζο (Ouzo) ⁵	Gedistilleerde dranken

² Wanneer een geografische aanduiding wordt aangegeven met een schuine streep, zoals "Korn / Kornbrand", betekent dat dat beide benamingen beschermd zijn en samen of elk afzonderlijk kunnen worden gebruikt.

³ Geldt enkel op het grondgebied van Colombia.

⁴ Product van Duitsland, Oostenrijk of België (Duitstalige deel).

⁵ Product van Griekenland of Cyprus.

Geografische aanduiding	Product
Spanje	
Idiazábal	Kaas
Priego de Córdoba	Oliën en vetten (boter, margarine, spijsolie, enz.) - olijfolie
Alicante	Wijn
Cataluña	Wijn
Cava	Wijn
Empordà	Wijn
Jerez - Xérès - Sherry	Wijn
La Mancha	Wijn
Málaga	Wijn
Navarra	Wijn
Priorat	Wijn
Rías Baixas	Wijn
Ribera del Duero	Wijn
Rioja	Wijn
Rueda	Wijn
Somontano	Wijn
Utiel-Requena	Wijn
Valdepeñas	Wijn
Valencia	Wijn
Brandy de Jerez	Gedistilleerde dranken
Frankrijk	
Brie de Meaux	Kaas

Geografische aanduiding	Product
Camembert de Normandie	Kaas
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.) - eend
Comté	Kaas
Emmental de Savoie	Kaas
Huile d'olive de Haute-Provence	Oliën en vetten (boter, margarine, spijsolie, enz.) - olijfolie
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Etherische oliën - lavendel
Huîtres Marennes Oléron	Verse vis en schaal-, schelp- en weekdieren, alsmede producten op basis daarvan
Jambon de Bayonne	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.) - ham
Pruneaux d'Agen	Groenten, fruit en granen, in ongewijzigde staat of verwerkt - gedroogde pruimen
Reblochon	Kaas
Roquefort	Kaas
Alsace	Wijn
Anjou	Wijn
Beaujolais	Wijn
Bordeaux	Wijn
Bourgogne	Wijn
Cadillac	Wijn
Chablis	Wijn
Champagne	Wijn
Châteauneuf-du-Pape	Wijn
Côtes de Provence	Wijn
Côtes du Rhône	Wijn
Côtes du Roussillon	Wijn
Fronton	Wijn
Graves (Graves de Vayres)	Wijn

Geografische aanduiding	Product
Haut-Médoc	Wijn
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Wijn
Margaux	Wijn
Maury	Wijn
Médoc	Wijn
Moselle	Wijn
Pommard	Wijn
Romanée Saint-Vivant	Wijn
Saint-Emilion	Wijn
Saint-Julien	Wijn
Sauternes	Wijn
Touraine	Wijn
Val de Loire	Wijn
Armagnac	Gedistilleerde dranken
Calvados	Gedistilleerde dranken
Cognac	Gedistilleerde dranken
Rhum de la Martinique	Gedistilleerde dranken
Italië	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Andere producten - sausen
Gorgonzola	Kaas
Grana Padano	Kaas
Mortadella Bologna	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.)
Parmigiano Reggiano	Kaas

Geografische aanduiding	Product
Prosciutto di Parma	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.) - ham
Prosciutto di S. Daniele	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.) - ham
Prosciutto Toscano	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.) - ham
Provolone Valpadana	Kaas
Taleggio	Kaas
Zampone Modena	Vleesproducten (verhit, gepekeld, gerookt, enz.)
Asti	Wijn
Bardolino (Superiore)	Wijn
Brunello di Montalcino	Wijn
Chianti	Wijn
Conegliano - Valdobbiadene - Prosecco	Wijn
Franciacorta	Wijn
Lambrusco di Sorbara	Wijn
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Wijn
Montepulciano d'Abruzzo	Wijn
Soave	Wijn
Toscano/a	Wijn
Vernaccia di San Gimignano	Wijn
Vino nobile di Montepulciano	Wijn
Grappa	Gedistilleerde dranken

Geografische aanduiding	Product
Cyprus	
Κομμανδαρία (<i>Commandaria</i>)	Wijn
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / <i>Zivania</i>	Gedistilleerde dranken
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Gedistilleerde dranken
Litouwen	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Gedistilleerde dranken
Hongarije	
Tokaj	Wijn
Oostenrijk	
Inländerrum	Gedistilleerde dranken
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Gedistilleerde dranken
Polen	
Polska Wódka / Polish Vodka	Gedistilleerde dranken
Portugal	
Queijo Serra da Estrela	Kaas
Douro	Wijn
Porto, Port or Oporto	Wijn
Vinho Verde	Wijn
Slowakije	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Wijn
Finland	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Gedistilleerde dranken
Vodka of Finland	Gedistilleerde dranken
Zweden	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Gedistilleerde dranken
Verenigd Koninkrijk	
Scotch Whisky	Gedistilleerde dranken

⁶ Product van Griekenland of Cyprus.

- c) Geografische aanduidingen van Peru voor landbouwproducten en levensmiddelen, wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen

Geografische aanduiding	Product
Maíz Blanco Gigante Cusco	Groente
Pallar de Ica	Groente
Pisco	Gedistilleerde dranken

AANHANGSEL 2

LIJSTEN VAN GEOGRAFISCHE AANDUIDINGEN ANDERE DAN VOOR LANDBOUWPRODUCTEN EN LEVENSMIDDELEN, WIJNEN, GEDISTILLEERDE DRANKEN EN GEAROMATISEERDE WIJNEN

- a) Lijsten van geografische aanduidingen van Colombia andere dan voor landbouwproducten en levensmiddelen, wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen

Geografische aanduiding	Productomschrijving
Guacamayas	Handwerk

- b) Lijsten van geografische aanduidingen van Peru andere dan voor landbouwproducten en levensmiddelen, wijnen, gedistilleerde dranken en gearomatiseerde wijnen

Geografische aanduiding	Productomschrijving
Chulucanas	Aardewerk

BEMIDDELINGSMECHANISME VOOR NIET-TARIFAIRE MAATREGELEN

SECTIE 1

BEMIDDELINGSMECHANISME

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied

Het bemiddelingsmechanisme is van toepassing op alle door een partij overwogen niet-tarifaire maatregelen die negatieve gevolgen hebben voor de handel met een andere partij en die verband houden met onder titel III (Handel in goederen) van deze overeenkomst vallende aangelegenheden¹.

¹ Voor de duidelijkheid: dit bemiddelingsmechanisme is niet van toepassing op onder bijlage II (Definitie van het begrip "producten van oorsprong" en methoden van administratieve samenwerking) vallende aangelegenheden.

ARTIKEL 2

Inleiding van de bemiddelingsprocedure

1. Elke partij kan een andere partij te allen tijde verzoeken aan een bemiddelingsprocedure deel te nemen. Een dergelijk verzoek wordt schriftelijk aan die andere partij gedaan, met kopie aan het Handelscomité. Het verzoek omvat een beschrijving van de aangelegenheid waarin de maatregel in kwestie en de gevolgen ervan voor de handel duidelijk zijn uiteengezet.
2. De partij tot wie het verzoek gericht is, neemt dit in welwillende overweging. Zij geeft binnen 10 dagen na de datum van ontvangst ervan schriftelijk antwoord aan de partij die het verzoek heeft gedaan, met kopie aan het Handelscomité, waarin zij er al dan niet mee instemt aan een bemiddelingsprocedure deel te nemen.

ARTIKEL 3

Keuze van de bemiddelaar

1. Na instelling van de bemiddelingsprocedure trachten de partijen bij de bemiddeling uiterlijk 15 dagen na de ontvangst van de bevestiging van de partij tot wie het verzoek gericht is dat zij aan de bemiddelingsprocedure deel wil nemen. Indien de partijen bij de bemiddeling binnen de vastgestelde termijn geen overeenstemming over een bemiddelaar bereiken, kan een van hen de voorzitter van het Handelscomité verzoeken door loting een bemiddelaar aan te wijzen. Elke partij bij de bemiddeling stelt binnen vijf dagen na de indiening van dat verzoek een lijst op van ten minste drie personen die geen onderdaan van die partij zijn en die aan de voorwaarden van lid 2 voldoen en als bemiddelaar kunnen optreden. Elke partij bij de bemiddeling kiest binnen vijf dagen na indiening van de lijsten ten minste een naam van de lijst van de andere partij bij de bemiddeling. Vervolgens wordt de bemiddelaar door de voorzitter van het Handelscomité of diens vertegenwoordiger door loting uit de gekozen namen gekozen. Vertegenwoordigers van beide partijen bij de bemiddeling worden tijdig uitgenodigd om bij de loting aanwezig te zijn. In elk geval vindt de loting binnen 15 dagen na de indiening van het verzoek om aanwijzing van de bemiddelaar door loting plaats.

2. De persoon die als bemiddelaar optreedt, is een deskundige op het gebied waarop de maatregel in kwestie betrekking heeft². De bemiddelaar is de partijen bij de bemiddeling op een onpartijdige en transparante wijze behulpzaam bij het scheppen van duidelijkheid over de maatregel en de mogelijke gevolgen ervan voor de handel, en bij het komen tot een onderling overeengekomen oplossing.

ARTIKEL 4

Regels voor de bemiddelingsprocedure

1. In de eerste fase van de procedure verstrekt de partij die om de bemiddelingsprocedure heeft verzocht binnen 15 dagen na de aanwijzing van de bemiddelaar aan hem en aan de andere partij bij de bemiddeling schriftelijk een gedetailleerde beschrijving van het probleem, en met name van de uitvoering van de maatregel in kwestie en de gevolgen ervan voor de handel. Binnen 10 dagen na het verstrekken van deze beschrijving kan de andere partij schriftelijk opmerkingen hierover indienen. Een partij mag in haar beschrijving of opmerkingen alle door haar relevant geachte informatie opnemen.
2. De bemiddelaar kan beslissen over de beste werkwijze in de eerste fase, en met name of de partijen gezamenlijk of afzonderlijk moeten worden geraadpleegd, en of om bijstand van of overleg met relevante deskundigen en belanghebbenden uit de partijen bij de bemiddeling verzocht moet worden.

² Zo moet de bemiddelaar bij aangelegenheden betreffende normen en technische voorschriften ervaring hebben in relevante internationale normalisatie-instellingen.

3. Na de eerste fase kan de bemiddelaar aan de partijen ter overweging een advies verstrekken en een oplossing voorstellen. Een dergelijk advies betreft niet de vraag of de betwiste maatregel in kwestie in overeenstemming met deze overeenkomst is. De bemiddelaar kan met de partijen bij de bemiddeling afzonderlijk of gezamenlijk bijeenkomen om tot een onderling overeengekomen oplossing te komen.
4. De procedure is vertrouwelijk en vindt plaats op het grondgebied van de partij tot wie het verzoek gericht is, of op enige andere locatie of op enige andere wijze waarover de partijen bij de bemiddeling overeenstemming hebben bereikt.
5. De procedure wordt gewoonlijk binnen 60 dagen na de aanwijzing van de bemiddelaar beëindigd. De partijen bij de bemiddeling mogen de procedure in elke fase van de procedure in onderling overleg staken.

SECTIE 2

TENUITVOERLEGGING

ARTIKEL 5

Tenuitvoerlegging van een onderling overeengekomen oplossing

1. Wanneer de partijen bij de bemiddeling overeenstemming bereiken over een oplossing voor de door de maatregel in kwestie veroorzaakte handelsbelemmeringen, nemen zij alle maatregelen die nodig zijn om de onderling overeengekomen oplossing onverwijld ten uitvoer te leggen.
2. De tenuitvoerleggende partij stelt de andere partij schriftelijk in kennis van alle stappen of maatregelen die zij ter uitvoering van de onderling overeengekomen oplossing heeft gedaan respectievelijk genomen.

SECTIE 3

ALGEMENE BEPALINGEN

ARTIKEL 6

Verband met de procedure voor geschillenbeslechting

1. De voor dit bemiddelingsmechanisme vastgestelde procedure is niet bedoeld om als basis voor procedures voor geschillenbeslechting ingevolge titel XII (Geschillenbeslechting) van deze overeenkomst of ingevolge een andere overeenkomst te dienen.
2. Geen van de partijen bij een bemiddeling beroept zich in een procedure voor geschillenbeslechting op de volgende elementen of voert deze daarin als bewijs aan:
 - a) door de andere partij in de bemiddelingsprocedure ingenomen standpunten;
 - b) het feit dat de andere partij zich bereid heeft verklaard een oplossing voor de niet-tarifaire maatregel waarover wordt bemiddeld, te aanvaarden; of
 - c) door de bemiddelaar gedane voorstellen.

3. Een krachtens deze overeenkomst ingesteld arbitragepanel houdt geen rekening met in het kader van de bemiddelingsprocedure door de partijen uitgewisselde informatie of kenbaar gemaakte standpunten als bewijs in een procedure voor geschillenbeslechting.
4. Het bemiddelingsmechanisme laat de rechten en verplichtingen van de partijen ingevolge hoofdstuk veertien (Geschillenbeslechting) onverlet.

ARTIKEL 7

Termijnen

De partijen bij de bemiddeling kunnen in onderling overleg alle in deze bijlage vermelde termijnen verlengen.

GEZAMENLIJKE VERKLARING
DOOR COLOMBIA, PERU EN DE EU

Colombia en Peru mogen de hieronder vermelde maatregelen blijven toepassen, met inbegrip van wijzigingen en verdere regelingen daarvan, voor zover deze geen voorwaarden scheppen die discriminatoir zijn of de handel meer beperken.

Tenzij in deze verklaring anders is bepaald, wordt tien jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst opnieuw bezien of deze maatregelen moeten worden gehandhaafd¹.

COLOMBIA

- a) Kwaliteitscontroles inzake de uitvoer van koffie in overeenstemming met artikel 23 van Wet nr. 9 van 17 januari 1991, en de geldelijke bijdrage van koffieproducenten aan de uitvoer van koffie in overeenstemming met hoofdstuk V van Wet nr. 101 van 23 december 1993, inclusief wijzigingen die geen aanmerkelijke gevolgen voor de handel hebben;
- b) Maatregelen betreffende de toepassing van belastingen op alcoholhoudende dranken in overeenstemming met de artikelen 202 tot en met 206 van Wet nr. 223 van 20 december 1995 en de artikelen 49 tot en met 54 van Wet nr. 788 van 27 december 2002, tot twee jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst. Vanaf die datum moeten de op nationaal en/of plaatselijk niveau getroffen maatregelen inzake alcoholhoudende dranken in overeenstemming zijn met hoofdstuk 1 (Markttoegang voor goederen) van titel III (Handel in goederen), en met name met artikel 21 daarvan;

¹ Deze bepaling is niet van toepassing op de onder e) van deze verklaring bedoelde maatregelen.

- c) Controles op de invoer van goederen zoals bedoeld in artikel 3 en artikel 6, leden 1 en 2, van Besluit nr. 3803 van 31 oktober 2006, en controles op de invoer van auto's, met inbegrip van tweedehands en nieuwe auto's die twee jaar na de fabricagedatum worden ingevoerd, onverminderd artikel 6 van Besluit nr. 3803 van 31 oktober 2006;
- d) De bijdrage die in overeenstemming met artikel 101 van Wet nr. 488 van 24 december 1998 op de uitvoer van smaragden moet worden betaald;

PERU

- e) de maatregelen van Peru ten aanzien van de invoer van tweedehands kleding en schoeisel; tweedehands autos en tweedehands automotoren, alsmede delen en onderdelen voor gebruik in auto's; tweedehands banden; tweedehands goederen, machines, apparaten en werktuigen die gebruikmaken van radioactieve bronnen².

Deze verklaring is een integrerend deel van de handelsovereenkomst tussen de EU en Colombia en Peru.

² Wet nr. 28514 en wijzigingen daarop, Wetsbesluit nr. 843 en wijzigingen daarop, Noodbesluit nr. 079-2000 en wijzigingen daarop, Besluit nr. 003-97-SA van de Hoge Raad en wijzigingen daarop, Wet nr. 27757 en wijzigingen daarop, en Noodbesluit nr. 050-2008 en wijzigingen daarop.

GEZAMENLIJKE VERKLARING

De EU wijst erop dat staten waarmee het op het moment van de ondertekening van deze overeenkomst een douane-unie heeft gevormd en waarvan de producten niet genieten van de tariefconcessies krachtens deze overeenkomst, de verplichting hebben om ten aanzien van landen die geen lid zijn van de Europese Unie het gemeenschappelijk douanetarief over te nemen en gefaseerd ook het preferentiestelsel van de Europese Unie, waartoe zij de nodige maatregelen treffen en met de betrokken landen op basis van wederzijds voordeel over overeenkomsten onderhandelen. De EU heeft de overeenkomstsluitende Andeslanden dan ook verzocht zo spoedig mogelijk met deze staten onderhandelingen te openen.

De overeenkomstsluitende Andeslanden verklaren dat zij naar beste vermogen zullen trachten met deze staten overeenstemming te bereiken over de oprichting van vrijhandelszones.
